Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem granica skręcała od szczytu góry do źródła wody w Neftoach, wychodziła na miasta na górze Efron i skręcała do Baali, to jest do KiriatJearim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem granica skręcała od szczytu góry do źródła w Neftoach, wychodziła na miasta na górze Efron i skręcała do Baali, to jest Kiriat-Jearim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem granica skręcała od szczytu góry aż do źródła wody Neftoach i biegła aż do miast góry Efron; dalej ciągnęła się do Baala, czyli Kiriat-Jearim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obtacza też ta granica od wierzchu góry aż do źródła wody Neftoa, i bieży aż do miast góry Hefron; potem się ciągnie ta granica ku Baala, które jest Karyjatyjarym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przechodzi od wierzchu góry aż do źrzódła wody Neftoa, i przychodzi aż do wsi góry Efron, i chyli się do Baala, który jest Kariatiarim, to jest miasto lasów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ze szczytu góry biegła granica aż do źródła wód Neftoach i prowadziła do miast góry Efron. Dalej granica zwracała się do Baali, czyli Kiriat-Jearim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem granica ta skręca od szczytu góry do źródła Me-Neftoach, dochodzi do osad na górze Efron i skręca do Baala, to jest Kiriat-Jearim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wreszcie skręcała od szczytu góry do źródła wód Neftoach, następnie ciągnęła się do miast góry Efron i skręcała do Baali, czyli Kiriat-Jearim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Później granica ta zmierza ze szczytu góry w kierunku źródła Wód Naftoach, a stąd ku miastom góry Efron. Potem kieruje się ku Baala, czyli Kiriat-Jearim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od szczytu góry zwraca się granica do źródeł wód Neftoa, dalej kieruje się ku miastom góry Efron. Następnie biegnie do Baala, czyli Kirjat-Jearim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і проходить границя з вершка гори до джерела води Нафта і переходить до гори Ефрона, і виведе границю до Ваала [це є місто Ярім], |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś granica skręca od szczytu góry ku źródłu wód Neftoach, i dalej ciągnie się do miast góry Efron. Następnie granica skręca ku Baala, czyli Kirjath Jearym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granicę tę wytyczono od szczytu góry do źródła wód Neftoach, a ciągnęła się ona do miast góry Efron; i granicę wytyczono po Baalę, czyli Kiriat-Jearim. |